

Exo

Chapter 13

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַיִּדְבֹר 1 יהוה אל- משה לאמר:
E-falou a- Mosheh dizendo:
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Então falou o Senhor a Moysés, dizendo:

קִדְשׁ- 2 לי כל- בכור פֶּטֶר רָחֵם בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל
Santifica- para-mim todo- abridor-de primogênito, ventre todo- entre-filhos-de Yisra'el,
[H6942](#) [H3605](#) [H1060](#) [H3605](#) [H7358](#) [H3478](#)
בְּאָדָם וּבְבְהֵמָה לי הוא:
entre-o-humano e-entre-o-animal; para-mim ele.
[H0120](#) [H0929](#) [H1931](#)

Sanctifica-me todo o primogenito, o que abrir toda a madre entre os filhos de Israel, de homens e de animaes: porque meu é.

וַיֹּאמֶר 3 מֹשֶׁה אֶל- הָעָם זָכוֹר אֶת- הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יֵצְאתֶם מִמִּצְרַיִם
E-disse Mosheh a- o-povo: Lembrai o-dia (a) este o-dia que saístes de-Mitsrayim,
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H2142](#) [H0853](#) [H3117](#) [H2088](#) [H3318](#) [H4714](#)

מִבֵּית 4 עֲבָדִים כִּי בְּחֹזֶק אֶתְּיָא הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא
de-casa-de escravos, pois com-força-de mão fez-sair YHWH (a)-vós daqui; e-não de-casa-de
[H5650](#) [H2392](#) [H3027](#) [H3318](#) [H0853](#) [H2088](#) [H3808](#)
יֵאָכֵל תֶּמֶן:
será-comido levedado.
[H0398](#)

E Moysés disse ao povo: Lembrae-*vos d'este mesmo dia, em que saistes do Egypto, da casa da servidão; pois com mão forte o Senhor vos tirou d'aqui: portanto não comereis pão levedado.

הַיּוֹם 4 אַתֶּם יֵצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב:
Hoje vós estais-saindo, no-mês-de o-'Aviv.
[H3117](#) [H3318](#) [H2320](#) [H0024](#)

Hoje, no mez de Abib, vós sahis.

וְהָיְתָה 5 כִּי יָבִיאֲךָ יְהוָה אֶל- אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי
E-será quando- te-trouxeu YHWH a- terra-de o-Kena'ani e-o-Chitti e-o-'Emori
[H1961](#) [H0935](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0776](#) [H2850](#) [H0567](#)

וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאֲבֹתֶיךָ לְתֶתְּ לָךְ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב
e-o-Yevusi, e-o-Chivvi que jurou para-teus-pais para-dar a-ti, terra que-flui e-o-Chivvi
[H2340](#) [H2983](#) [H7650](#) [H0001](#) [H5414](#) [H0776](#) [H2100](#) [H2461](#)

וְדָבַשׁ וְעִבְדָּתָ אֶת- הָעֲבָדָה הַזֹּאת:
e-mel, e-servirá (a) o-serviço este no-mês este.
[H1706](#) [H5647](#) [H0853](#) [H5656](#) [H2063](#) [H2320](#) [H2088](#)

E acontecerá que, quando o Senhor te houver mettido na terra dos cananeos, e dos hetheos, e dos amorrheos, e dos heveos, e dos jebuzeos, a qual jurou a teus paes que t'a daria, terra que mana leite e mel, guardarás este culto n'este mez.

6 שְׁבַעַת יָמִים תֹּאכַל מִצֶּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג לַיהוָה: Sete dias comerás pães ázimos, e no-dia o-sétimo festa ao Senhor.

[H3068](#) [H2282](#) [H7637](#) [H3117](#) [H4682](#) [H0398](#) [H3117](#) [H7651](#)

Sete dias comerás pães asmos; e ao setimo dia haverá festa ao Senhor.

7 מִצּוֹת וְאָכַל אֵת שְׁבַעַת הַיָּמִים וְלֹא-יֵרָאָה לְךָ חֶמֶץ Pães-ázimos serão-comidos (a) sete os-dias; e-não- será-visto para-ti e-não- וְלֹא-יֵרָאָה לְךָ שָׂאֵר בְּכֹל-טֶרֶטוֹרִיּוֹ: teu-território. em-todo- fermento para-ti será-visto e-não-

[H3808](#) [H7200](#) [H3117](#) [H7651](#) [H0853](#) [H0398](#) [H4682](#) [H1366](#) [H3605](#) [H7603](#) [H7200](#) [H3808](#)

Sete dias se comerão pães asmos, e o levedado não se verá contigo, nem ainda fermento será visto em todos os teus termos.

8 וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר הָיָה עָשָׂה יְהוָה לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרָיִם: E-contarás para-teu-filho no-dia aquele dizendo: Por-causa-de isto fez YHWH quando-saí para-mim de-Mitsrayim.

[H5046](#) [H3117](#) [H1931](#) [H0559](#) [H5668](#) [H2088](#) [H3068](#) [H4714](#) [H3318](#)

E n'aquelle mesmo dia farás saber a teu filho, dizendo: Isto é pelo que o Senhor me tem feito, quando eu sahi do Egypto.

9 וְהָיָה לְךָ לְאוֹת וּלְזִכְרוֹן עַל-יָדְךָ וּבֵינֵי עֵינֶיךָ לְמַעַן E-será para-ti para-sinal sobre-tua-mão, e-para-memorial entre teus-olhos, para-que esteja em tua bocca: porquanto com mão forte o Senhor te tirou do Egypto.

[H1961](#) [H0226](#) [H3027](#) [H2146](#) [H0996](#) [H4616](#) [H1961](#) [H0226](#) [H3027](#) [H2146](#) [H0996](#) [H4616](#) [H3068](#) [H451](#) [H1961](#) [H4714](#)

E te será por signal sobre tua mão, e por lembrança entre teus olhos; para que a lei do Senhor esteja em tua bocca: porquanto com mão forte o Senhor te tirou do Egypto.

10 וְשָׁמַרְתָּ אֶת-חֻקָּהּ עִמָּךְ יְמֵימָהּ: E-guardarás (a) este o-estatuto para-seu-tempo-designado, de-dias de-dias em-dias.

[H8104](#) [H0853](#) [H2708](#) [H2063](#) [H4150](#) [H3117](#) [H3117](#) [H3117](#)

Portanto tu guardarás este estatuto a seu tempo, de anno em anno.

11 וְהָיָה כִּי-יָבֹאָה יְהוָה אֶל-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְךָ E-será quando-te-trouxeu YHWH a-terra-de o-Kena'ani, como jurou a-ti e-a-teus-pais, e-a-dará e-a-teus-pais,

[H1961](#) [H0935](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0776](#) [H7650](#) [H5414](#) [H0001](#)

Tambem acontecerá que, quando o Senhor te houver mettido na terra dos cananeos, como jurou a ti e a teus paes, quando t'a houver dado,

12 וְהֵעֲבַרְתָּ כָּל-פֶּטֶר-רֶחֶם לַיהוָה וְכָל-פֶּטֶר שֹׁנֵי בְהֵמָה
 E-farás-passar todo-abridor-de-ventre para-YHWH; de-ventre abridor-
 H3605 H3068 H7358 H3605
 animal de-cria-de abridor e-todo- para-YHWH; de-ventre abridor-
 H0929 H7698 H3605 H3068 H7358 H3605

אֲשֶׁר יְהִי לָךְ הַזְכָּרִים לַיהוָה:
 os-machos para-ti, for que
 H3068 H2145 H1961

Farás passar ao Senhor tudo o que abrir a madre, e tudo o que abrir a madre do fructo dos animaes que terás: os machos serão do Senhor.

13 וְכָל-פֶּטֶר חֲמוֹר תִּפְדֶּיָא לֹא תִפְדֶּיָא
 E-todo-abridor de-jumento abridor redimires,
 H3605 H2543 H6299 H3808

וְעֲרַפְתָּו וְכָל-בְּכוֹר אָדָם בְּבִנְיָד תִּפְדֶּיָא:
 e-quebrar-lhe-ás-o-pescoço; e-todo e-quebrar-lhe-ás-o-pescoço; redimirá.
 H6202 H3605 H0120 H1060 H6299

Porém tudo o que abrir a madre da jumenta, resgatarás com cordeiro; e se o não resgatares cortar-lhe-has a cabeça: mas todo o primogenito do homem entre teus filhos resgatarás.

14 וְהָיָה כִּי-יִשְׁאַלְךָ בְּנֶךְ-יְהוָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו
 E-será quando-te-perguntar teu-filho a-ele:
 H1961 H7592 H4279 H0559 H4100 H2063 H0559 H0413

בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם יְהוָה מִבֵּית עֲבָדִים:
 Com-força-de mão nos-fez-sair YHWH de-Mitsrayim, de-casa-de escravos.
 H2392 H3027 H3318 H3068 H4714 H5650

Se acontecer que teu filho no tempo futuro te pergunte, dizendo: Que é isto? dir-lhe-has: O Senhor nos tirou com mão forte do Egypto, da casa da servidão.

15 וַיְהִי כִּי-הִקְשָׁה פַרְעֹה לְשַׁלְּחַנּוּ וַיַּהַרְגֵנּוּ כָּל-בְּכוֹרֵי
 E-foi quando-Par'oh endureceu para-enviar-nos, Par'oh e-matou para-enviar-nos, Par'oh
 H1961 H6547 H7185 H2026 H7971 H3605 H3068 H1060

עַל-בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר מִצְרַיִם מִבְּכֹר בְּהֵמָה
 em-terra-de Mitsrayim, desde-primogênito-de humano e-até- animal;
 H0776 H4714 H1060 H0120 H5704 H1060 H0929

כֵּן אֲנִי זֶבַח לַיהוָה כָּל-פֶּטֶר רֶחֶם הַזְכָּרִים וְכָל-
 eu assim sacrifico para-YHWH abridor-de ventre os-machos, e-todo-
 H0589 H2076 H3068 H3605 H7358 H2145 H3605

בְּכוֹר בְּנֵי אֶפְרָיִם:
 primogênito-de meus-filhos redimo.
 H1060 H6299

Porque succedeu que, endurecendo-se Pharaó, para não nos deixar ir, o Senhor matou todos os primogenitos na terra do Egypto, do primogenito do homem até ao primogenito dos animaes: por isso eu sacrifico ao Senhor os machos de tudo que abre a madre; porém a todo o primogenito de meus filhos eu resgato.

16 וְהָיָה לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְיִגִּיד לְבִין עֵינֶיךָ כִּי
 E-será para-sinal sobre-tua-mão, sobre-tua-mão, sobre-tua-mão, pois
 H1961 H0226 H3027 H2903 H0996

בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם יְהוָה מִבֵּית עֲבָדִים:
 com-força-de mão nos-fez-sair YHWH de-Mitsrayim.
 H2392 H3027 H3318 H3068 H4714

E será por signal sobre tua mão, e por frontaes entre os teus olhos; porque o Senhor nos tirou do Egypto com mão forte.

לְפָנַי	לַיְלָה	הָאֵשׁ	וְעַמּוּד	יוֹמָם	הַעֲנָן	עַמּוּד	יָמִישׁ	לֹא-	22
diante-de	de-noite,	o-fogo	e-coluna-de	de-dia,	a-nuvem	coluna-de	se-afastava	Não-	
H6440	H3915	H0784	H5982	H3119	H6051	H5982	H4185	H3808	
							פ	הָעָם:	
							א	o-povo.	

Nunca tirou de diante da face do povo a columna de nuvem, de dia, nem a columna de fogo, de noite.